# Wort des Tages لغتِ روز abbuchen, abheben

written by مرتضی غلام نژاد | مارس 2, 2017

abbuchen – Geld von einem Konto wegnehmen

از حساب پول برداشتن – پول از یک حساب برداشتن

abbuchen یک فعل جدا شدنی می باشد

از حساب پول برداشتن ، به حساب هزینه گذاشتن

گذشته ساده : buchten ab
گذشته کامل : sind abgebucht

Der Betrag wird in den nächsten Tagen von Ihrem Konto abgebucht

آن مبلغ در روزهای آینده از حسابتان برداشت خواهد شد.

Die Bank buchte den Betrag von meinem Konto ab

آن بانک آن مبلغ را از حساب من برداشت.

Ist die Überweisung schon von deinem Konto abgebucht?

آن مبلغ حواله ای از حسابت برداشت شده است؟

از فعل abbuchen می توانیم به یک اسم مونث نیز برسیم

Die Abbuchung
از حسابی برداشت کردن

Die Abbuchung der Miete erfolgt jeweils am Monatsersten

پول برداشت شده به جهت کرایه ، هر مرتبه در اوایل ماه روی میدهد

توجه داشته باشید که ما یک فعل جدا شدنی دیگری نیز داریم به معنی برداشتن پول از حساب

abheben یک فعل جداشدنی می باشد

برداشتن پول از حساب

اما دیگر معانی :

بلند شدن هواپیما از زمین ، یاد آوری کردن ، مشخص ساختن ، چیزی را مورد توجه قرار دادن ، چیدن ، تفاوت داشتن

گذشته ساده : ab hoben
گذشته کامل : haben abgehoben

Das Flugzeug hebt ab
آن هواپیما در حال بلند شدن از زمین است

Wir müssen dringend etwas Geld abheben
ما باید به اجبار قدری پول از حساب برداریم

Eine junge Frau will am Bankschalter Geld abheben. Hinter ihr betritt ein Polizist die Bank und fragt: “Gehört Ihnen der rote Sportwagen, der vor der Tür mit laufendem Motor im Halteverbot steht?”
“?Ja, wieso”
””?Dann heben Sie gleich 30 Euro mehr ab

یک خانم جوان می خواست از باجه بانک پول برداشت کند، پشت سرش یک پلیس به بانک قدم نهاد و پرسید ، آن ماشین اسپورت قرمز رنگ که اون جلوی درب با موتور روشن زیر یک تابلوی توقف ممنوع قرار دارد برای شماست ؟
بله ، چطور مگه ؟
پس همین الان ۳۰ یورو بیشتر از حسابتان برداشت کنید.

نکته گرامری : توجه داشته باشید که هرگاه شرکتی یا سازمانی یا جایی قرار باشد از حساب شما پول برداشت کند ، یا به زبان ساده تر یک کسی به غیر از خودتان بخواهد از حسابتان پول برداشت کند ، آنگاه باید فعل abbuchen را مورد استفاده قرار بدهیم ، اما اگر خودتان بخواهید مثلا از حسابتان پول برداشت کنید ، آنگاه باید از فعل abheben استفاده کنید.

Kann ein fremder von meinem Konto Geld abbuchen?

می تواند یک غریبه از حساب من پول برداشت کند؟

So kann jeder Geld von Ihrem Konto abbuchen

اینجوری هر کسی می تواند از حساب شما پول برداشت کند.

Geld an Automaten abheben

پول از دستگاه خود پرداز برداشتن

Geld von einem Konto abheben
پول از یک حساب بانکی برداشتن

Ich muss Geld von meinem Konto abheben

من باید از حسابم پول بردارم